



de openbaring

van

Jezus Christus

deel 13

de verzegelde boekrol & het Lammetje
(Openbaring 5)

19 september 2019
Rotterdam

De geplande data voor het seizoen 2019/2020
(onder voorbehoud):

- 19 september – de verzegelde boekrol & het Lammetje (hfst.5)
- 10 oktober – de opening van de eerste zes zegels (hfst.6)
- 7 november – de 144.000 & de grote schare (hfst.7)
- 28 november – het 7-de zegel & de 4 bazuinen (hfst.8)
- 9 januari – het 5-de en 6-de bazuin (hfst.9)
- 30 januari – het geopende boek (hfst.10)
- 20 februari – de 2 getuigen & de 7-de bazuin I (hfst.11)
- 12 maart – de 2 getuigen & de 7-de bazuin II (hfst.11)
- 2 april – de vrouw & de draak I (hfst.12)
- 23 april – de vrouw & de draak II (hfst.12)
- 14 mei – de 2 Beesten (hfst.13)
- 11 juni – de 144.000 en het eeuw-ig Evangelie (14:1-13)

korte terugblik...

hfst.1:

- afzender, schrijver en geadresseerden;

korte terugblik...

hfst.1:

- afzender, schrijver en geadresseerden;
- Johannes geplaatst in de dag van de Heer en ontmoeting met "de Zoon van de mens".

korte terugblik...

hfst. 1:

- afzender, schrijver en geadresseerden;
- Johannes geplaatst in de dag van de Heer en ontmoeting met "de Zoon van de mens".

hfst. 2 & 3

- 7x "boodschapper van de ekklesia" (> shli'ach tsibur) aangeschreven;

korte terugblik...

hfst.1:

- afzender, schrijver en geadresseerden;
- Johannes geplaatst in de dag van de Heer en ontmoeting met "de Zoon van de mens".

hfst. 2 & 3

- 7x "boodschapper van de ekklesia" (> shli'ach tsibur) aangeschreven;
- ekklesia's: Joodse gemeenten in de tijd van 'de openbaring'.

korte terugblik...

hfst.4

- visioen van de troon in de hemel – waar het Koninkrijk begint;

korte terugblik...

hfst.4

- visioen van de troon in de hemel – waar het Koninkrijk begint;
- rondom de troon: 24 ouderen – zij representeren het (eerstgeboren) Israël in haar dubbele functie als koningschap en priesterschap;

korte terugblik...

hfst.4

- visioen van de troon in de hemel – waar het Koninkrijk begint;
- rondom de troon: 24 ouderen – zij representeren het (eerstgeboren) Israël in haar dubbele functie als koningschap en priesterschap;
- de zeven geesten van God – zij bazuinen 7x

korte terugblik...

hfst.4

- visioen van de troon in de hemel – waar het Koninkrijk begint;
- rondom de troon: 24 ouderen – zij representeren het (eerstgeboren) Israël in haar dubbele functie als koningschap en priesterschap;
- de zeven geesten van God – zij bazuinen 7x
- de troon gedragen door cherubs = de levende wezens; zij representeren alle levende wezens waarmee God een verbond sloot (Gen.9:15);

korte terugblik...

hfst.4

- visioen van de troon in de hemel – waar het Koninkrijk begint;
- rondom de troon: 24 ouderen – zij representeren het (eerstgeboren) Israël in haar dubbele functie als koningschap en priesterschap;
- de zeven geesten van God – zij bazuinen 7x
- de troon gedragen door cherubs = de levende wezens; zij representeren alle levende wezens waarmee God een verbond sloot (Gen.9:15);
- alle eer gaat naar GOD de Almachtige Schepper.

Openbaring 5

¹ En ik nam waar
op de rechterhand van Hem
die op de troon zit,
een boekrol
van binnen en van achteren beschreven,
welverzegeld met zeven zegels.

nl. aan binnnenkant van de hand

ΚΑΙ	ΕΙΔΟΝ	ΕΠΙ	ΤΗΝ	ΔΕΞΙΑΝ	ΤΟΥ	ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ	ΕΠΙ	ΤΟΥ	ΘΡΟΝΟΥ
en	ik-nam-waar	op	de	rechter-hand	van-degene	zittende~	op	de	troon
En	ik zag	in	de	rechterhand	van Hem, die	zat	op	de	troon

Openbaring 5

¹ En ik nam waar
op de rechterhand van Hem
die op de troon zit,
een boekrol
van binnen en van achteren beschreven,
wilverzegeld met zeven zegels.

*Gr. biblion
lett. een boekrolletje
maar niet noodzakelijk heel klein (Joh.20:30)*

BIBΛION	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ	ΕΧΩΘΕΝ	ΚΑΙ	ΟΤΙΘΕΝ
boekrol	geschreven-zijnde~	van-binnen	en	van-achteren
een boekrol	beschreven	van binnen	en	van buiten

Openbaring 5

¹ En ik nam waar
op de rechterhand van Hem
die op de troon zit,
een boekrol
van binnen en van achteren beschreven,
welverzegeld met zeven zegels.

*de binnenkant is de voorkant;
normaal is alleen de binnenkant beschreven*

BIBΛION	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ	ΕΧΘΩΘΕΝ	ΚΑΙ	ΟΤΙΘΕΝ
boekrol	geschreven-zijnde~	van-binnen	en	van-achteren
een boekrol	beschreven	van binnen	en	van buiten

Openbaring 5

¹ En ik nam waar
op de rechterhand van Hem
die op de troon zit,
een boekrol
van binnen en van achteren beschreven,
welverzegeld met zeven zegels.

zeven zegels waren zo bevestigd dat ze
achtereenvolgens verbroken moesten
worden om de rol steeds verder te openen

ΚΑΤΕΣΦΡΑΓΙΣΜΕΝΟΝ ΣΦΡΑΓΙΣΙΝ ΕΠΤΑ

^ogoed-verzegeld-zijnde~

met-zegels

zeven

welverzegeld

met... ..zegels

zeven

de boekrol is een eigendomsakte...

- de naaste bloedverwant had het eerste recht om het verbeurde land terug te kopen voor de familie;

de boekrol is een eigendomsakte...

- de naaste bloedverwant had het eerste recht om het verbeurde land terug te kopen voor de familie;
- bij de overdracht werd de verzegelde rol door de koper verbroken;

de boekrol is een eigendomsakte...

- de naaste bloedverwant had het eerste recht om het verbeurde land terug te kopen voor de familie;
- bij de overdracht werd de verzegelde rol door de koper verbroken;
- zie voor een beschrijving van de procedure:
Jeremia 32:8-14 >

⁸ En Chanamel, de zoon van mijn oom, kwam naar het woord des HEREN tot mij in de gevangenhof en zeide tot mij: Koop toch mijn akker die in Anatot, in het gebied van Benjamin ligt, want gij hebt het recht van bezit en gij hebt de lossing, koop gij hem. Toen wist ik, dat dit het woord des HEREN was.

⁹ Dus kocht ik van Chanamel, de zoon van mijn oom, de akker die in Anatot ligt, en ik wilde hem het geld, zeventien zilveren sikkelen, afwegen.

¹⁰ Dus schreef ik een koopbrief, zette mijn zegel erop, liet die door getuigen bekrachtigen en woog het geld op een weegschaal af.

¹¹ Daarna nam ik de koopbrief, zowel die, die verzegeld was naar het voorschrift en de wettelijke bepalingen, als de open brief,

¹² en gaf de koopbrief aan Baruch, de zoon van Neria, de zoon van Machseja, in tegenwoordigheid van Chanamel, de zoon van mijn oom, de getuigen die de koopbrief ondertekend hadden, en al de Judeeers die zich in de gevangenhof bevonden.

¹³ Toen gaf ik Baruch in hun tegenwoordigheid deze opdracht:

¹⁴ Zo zegt de Here der heerscharen, de God van Israel: Neem deze brieven, deze koopbrief, zowel de verzegelde als deze open brief, en leg ze in een aarden vat, opdat zij lange tijd bewaard blijven;

de boekrol is een eigendomsakte...

- de naaste bloedverwant had het eerste recht om het verbeurde land terug te kopen voor de familie;
- bij de overdracht werd de verzegelde rol door de koper verbroken;
- zie voor een beschrijving van de procedure:
Jeremia 32:8-14 >
- de ontzegeling van de boekrol in 'Openbaring' betekent dat Israël "het land" (en uiteindelijk zelfs heel de aarde!) terug ontvangt vanwege de Goël (de Losser).

Openbaring 5

² En ik nam waar een sterke boodschapper,
herautend met luide stem:
wie is waardig de boekrol te openen
en haar zegels los te maken?

ΚΑΙ	ΕΙΔΟΝ	ΑΓΓΕΛΟΝ	ΙΣΧΥΡΟΝ	ΚΗΡΥΣΣΟΝΤΑ	ΕΝ	ΦΩΝΗ	ΜΕΓΑΛΗ
en	ik-nam-waar	boodschapper	sterke	proclamerende	in	stem	luide
En	ik zag	een... ..engel	sterke	die... ..uitriep	met	stem	luider

Openbaring 5

² En ik nam waar een sterke boodschapper,
herautend met luide stem:
wie is waardig de boekrol te openen
en haar zegels los te maken?

= *gerechtigd en in staat*

ΤΙς	ἀξιος	ἀνοίξει	τὸ	βιβλίον	καὶ	ἄραι	τὰς	σφραγίδας	αὐτοῦ
wie ?	waardig	-te-openen	de	boekrol	en	-los-te-maken	de	zegels	van-het
Wie	is waardig	te openen	de	boekrol	en	te verbreken	_	zegels	haar

Openbaring 5

³ En niemand in de hemel,
noch op de aarde, noch onder de aarde
kon de boekrol openen
of een blik in haar werpen.

ΚΑΙ	ΟΥΔΕΙΣ	ΕΔΥΝΑΤΟ	ΕΝ	ΤΩ	ΟΥΡΑΝΩ	ΟΥΔΕ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
en	niemand	-(hij)-kon~	in	de	hemel	noch	op	de	aarde
En	niemand	kon	in	de	hemel	noch	op	de	aarde

ΟΥΔΕ	ΥΠΟΚΑΤΩ	ΤΗΣ	ΓΗΣ	ΑΝΟΙΞΑΙ	ΤΟ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΟΥΤΕ	ΒΛΕΠΕΙΝ	ΑΥΤΟ
noch	ònder	de	aarde	-openen	de	boekrol	noch	^bekijken	het
noch	onder	de	aarde	openen	de	boekrol	of	inzien	haar

Openbaring 5

⁴ En ik hilde zeer
omdat niemand waardig werd gevonden
om de boekrol te openen
of een blik in te werpen.

*want het verloren bezit zou
dan verloren blijven...*

ΚΑΙ	ΕΚΛΑΙΟΝ	ΠΟΛΥ	ΟΤΙ	ΟΥΔΕΙΣ	ΔΥΣΙΟC	ΕΥΡΕΘΗ
en	ik-hilde	veel	dat	niemand	waardig	-(hij)-werd-gevonden
En	ik weende	zeer	omdat	niemand	waardig	was gebleken

ΑΝΟΙΞΑΙ	ΤΟ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΟΥΤΕ	ΒΛΕΠΕΙΝ	ΑΥΤΟ
-om-te-openen	de	boekrol	noch	te-bekijken	het
te openen	de	boekrol	of	in te zien	die

Openbaring 5

⁵ En één van de ouderen zei tegen mij,
huil niet, neem waar,
de leeuw uit de stam van Juda overwint,
de wortel van David,
om de boekrol en haar zeven zegels te openen.

iemand van de 24 (=Israël)

ΚΑΙ	ΕΙΣ	ΕΚ	ΤΩΝ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ	ΛΕΓΕΙ	ΜΟΙ
en	één	van-uit	de	oudsten	(hij)-zegt	tot-mij
En	een	uit	de	oudsten	zeide	tot mij

Openbaring 5

5 En één van de ouderen zei tegen mij,
huil niet, neem waar,
de leeuw uit de stam van Juda overwint,
de wortel van David,
om de boekrol en haar zeven zegels te openen.

*huilen vs waarnemen
> wie huilt is naar binnen gekeerd*

MH	ΚΛΑΙΕ	ΙΔΟΥ
toch-niet	huil !	neem-waar !
niet	Ween	zie

Openbaring 5

5 En één van de ouderen zei tegen mij,
huil niet, neem waar,
de leeuw uit de stam van Juda overwint,
de wortel van David,
om de boekrol en haar zeven zegels te openen.

= de rechthebber op de troon (Gen.49:10)

ΕΝΙΚΗCΕΝ	Ο	ΛΕΩΝ	Ο	ΕΚ	ΤΗΣ	ΦΥΛΗΣ	ΙΟΥΔΑ	Η	ΡΙΖΑ	ΔΑΥΙΔ
-(hij)-overwint	de	leeuw	de	van-uit	de	stam	van-Juda	de	wortel	van-David
heeft overwonnen	de	leeuw	_	uit	de	stam	Juda	de	wortel	Davids

Openbaring 5

5 En één van de ouderen zei tegen mij,
huil niet, neem waar,
de leeuw uit de stam van Juda overwint,
de wortel van David,
om de boekrol en haar zeven zegels te openen.

nl. wortelscheut = afstammeling

> in Rom.15:12 wordt Jes.11:1*
geciteerd waarbij "de wortel" een
wortelscheut is.

* "een rijsje uit de tronk van Isai
en een scheut uit zijn wortelen"

ΕΝΙΚΗCΕΝ
-(hij)-overwint

Ο ΛΕΩΝ
de leeuw
de leeuw

Ο ΕΚ
de van-uit
_ uit

ΤΗΣ ΦΥΛΗΣ
de stam
de stam

ΙΟΥΔΑ
van-Juda
Juda

Η ΡΙΖΑ
de wortel
de wortel

ΔΑΥΙΔ
van-David
Davids

Openbaring 5

5 En één van de ouderen zei tegen mij,
huil niet, neem waar,
de leeuw uit de stam van Juda overwint,
de wortel van David,
om de boekrol en haar zeven zegels te openen.

ΑΝΟΙΞΑΙ	ΤΟ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΚΑΙ	ΤΑΣ	ΕΠΤΑ	ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ	ΑΥΤΟΥ
-om-te-openen	de	boekrol	en	de	zeven	zegels	van-het
om... ..te openen	de	boekrol	en	_	zeven	zegels	haar

Openbaring 5

⁶ En ik nam waar,
in het midden van de troon
en van de vier levende wezens
en in het midden van de ouderen...

KAI	EIDON	EN	MECΩ	TOY	ΘPONOY	KAI	TΩN	TECCAPΩN	ZΩΩN
en	ik-nam-waar	in	midden	van-de	troon	en	van-de	vier	dieren
En	ik zag	in	het midden	van de	troon	en	van de	vier	dieren

KAI	EN	MECΩ	TΩN	ΠPECBYTEPΩN
en	in	midden	van-de	oudsten
en	te	midden	der	oudsten

Openbaring 5

⁶ ... een Lammetje staande als geslacht,
met zeven horens en zeven ogen,
dat zijn de zeven geesten van God
die zijn afgevaardigd tot heel de aarde.

= geslacht en toch staande > opgestaan!!

ΑΡΝΙΟΝ	ΕΣΤΗΚΟΣ	ΩΣ	ΕΣΦΑΓΜΕΝΟΝ
lammetje	staande	als	afgeslacht-zijnde~
een lam	staan	als	geslacht

Openbaring 5

⁶ ... een Lammetje staande als geslacht,
met zeven horens en zeven ogen,
dat zijn de zeven geesten van God
die zijn afgevaardigd tot heel de aarde.

*horens > heerschappij
ogen > zicht en perspectief*

ΕΧΩΝ	ΚΕΡΑΤΑ	ΕΠΤΑ	ΚΑΙ	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ	ΕΠΤΑ	ΟΙ	ΕΙΣΙΝ	ΤΑ	[ΕΠΤΑ
<i>hebbende</i>	<i>horens</i>	<i>zeven</i>	<i>en</i>	<i>ogen</i>	<i>zeven</i>	<i>welke</i>	<i> (zij)-zijn</i>	<i>de</i>	<i>zeven</i>
met	horens	zeven	en	ogen	zeven	dit	zijn	de	zeven

ΠΝΕΥΜΑΤΑ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΙ	ΕΙΣ	ΠΑΣΑΝ	ΤΗΝ	ΓΗΝ
<i>geesten</i>	<i>van-de</i>	<i>God</i>	<i>afgevaardigd-zijnde</i>	<i>tot-in</i>	<i>alle</i>	<i>de</i>	<i>aarde</i>
Geesten	—	Gods	uitgezonden	over	gehele	de	aarde

Openbaring 5

7 En het kwam en heeft
in ontvangst genomen
uit de rechterhand van Hem die op de troon zit.

nl. het Lammetje

ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ ΚΑΙ ΕΙΛΗΦΕΝ

en het-kwam en (het)-heeft-genomen

En het kwam en heeft (de rol... ..aangenomen

ΕΚ ΤΗΣ ΔΕΞΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΡΟΝΟΥ

van-uit de rechter-hand van-degene |zittende~ op de troon

uit de rechterhand van Hem, die gezeten was op de troon

Openbaring 5

7 En het kwam en heeft
in ontvangst genomen
uit de rechterhand van Hem die op de troon zit.

nl. de boekrol

ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ ΚΑΙ ΕΙΛΗΦΕΝ

en het-kwam en (het)-heeft-genomen

En het kwam en heeft (de rol... ..aangenomen

ΕΚ ΤΗΣ ΔΕΞΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΡΟΝΟΥ

van-uit de rechter-hand van-degene |zittende~ op de troon

uit de rechterhand van Hem, die gezeten was op de troon

Openbaring 5

⁸ En toen het de boekrol in ontvangst nam,
vielen de vier levende wezens
en de vierentwintig ouderen
in het zicht van het Lammetje neer...

representerend: de levende schepping

ΚΑΙ ΟΤΕ ΕΛΑΒΕΝ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΑ ΤΕΤΤΑΡΑ ΖΩΑ ΚΑΙ ΟΙ ΕΙΚΟΤΙ
en toen -hij-nam de boekrol de vier dieren en de twintig

En toen het... ...nam de boekrol de vier dieren en de ^(1/2) vierentwintig

ΤΕΤΤΑΡΕC ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΙ ΕΠΕCΑΝ

vier oudsten -(zij)-vallen

(2/2)

oudsten

wierpen... ...zich... ...neder

ΕΝΩΤΙΟΝ ΤΟΥ ΑΡΝΙΟΥ

in-het-zicht van-het lammetje

voor

het

Lam

Openbaring 5

8 En toen het de boekrol in ontvangst nam,
vielen de vier levende wezens
en de vierentwintig ouderen
in het zicht van het Lammetje neer...

*representerend het
koninklijk priesterschap: Israël*

KAI OTE ΕΛΑΒΕΝ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΑ ΤΕΤΤΑΡΑ ΖΩΑ ΚΑΙ ΟΙ ΕΙΚΟΣΙ
en toen -hij-nam de boekrol de vier dieren en de twintig

En toen het... ..nam de boekrol de vier dieren en de ^(1/2) vierentwintig

ΤΕΤΤΑΡΕC ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΙ ΕΠΕCΑΝ

vier oudsten -(zij)-vallen

(2/2)

oudsten

wierpen... ..zich... ..neder

ΕΝΩΤΙΟΝ ΤΟΥ ΑΡΝΙΟΥ

in-het-zicht van-het lammetje

voor

het

Lam

Openbaring 5

⁸ ... Ieder van hen had een harp
en gouden schalen,
boordevol reukwerk,
dat zijn de gebeden van de heiligen.

> *priesterlijke functie!*

ΕΧΟΝΤΕΣ	ΕΚΑΣΤΟΣ	ΚΙΘΑΡΑΝ	ΚΑΙ	ΦΙΔΑΛΑΣ	ΧΡΥΣΑΣ	ΓΕΜΟΥΣΑΣ
¹ hebbende	ieder	¹ harp	en	schalen	gouden	¹ boordevol-zijnde
hebbende	elk	een citer	en	schalen	gouden	vol

ΘΥΜΙΑΜΑΤΩΝ	ΑΙ	ΕΙΣΙΝ	ΑΙ	ΠΡΟΕΥΧΑΙ	ΤΩΝ	ΑΓΙΩΝ
van-reukwerken	welke	¹ (zij)-zijn	de	gebeden	van-de	heiligen
reukwerk	dit	zijn	de	gebeden	der	heiligen

Openbaring 5

⁸ ... Ieder van hen had een harp
en gouden schalen,
boordevol reukwerk,
dat zijn de gebeden van de heiligen.

*die bidden voor de komst van het
Koninkrijk ("uw Koninkrijk kome...")*

ΕΧΟΝΤΕΣ	ΕΚΑΣΤΟΣ	ΚΙΘΑΡΑΝ	ΚΑΙ	ΦΙΔΑΛΑΣ	ΧΡΥΣΑΣ	ΓΕΜΟΥΣΑΣ
¹ hebbende	ieder	¹ harp	en	schalen	gouden	¹ boordevol-zijnde
hebbende	elk	een citer	en	schalen	gouden	vol

ΘΥΜΙΑΜΑΤΩΝ	ΑΙ	ΕΙΣΙΝ	ΑΙ	ΠΡΟΕΥΧΑΙ	ΤΩΝ	ΑΓΙΩΝ
van-reukwerken	welke	¹ (zij)-zijn	de	gebeden	van-de	heiligen
reukwerk	dit	zijn	de	gebeden	der	heiligen

Openbaring 5

⁹ En zij zongen een nieuw lied zeggende:
u bent waardig de boekrol in ontvangst te nemen
en haar zegels te openen...

ΚΑΙ	ΑΔΟΥCΙΝ	ΩΔΗΝ	ΚΑΙΝΗΝ	ΛΕΓΟΝΤΕC	ΑΞΙΟC	ΕΙ
en	ⁱzij-zingen	lied	nieuw	ⁱzeggende	waardig	ⁱjij-bent
En	zij zongen	een... ..gezag	nieuw	zeggende	waardig	Gij zijt

ΛΑΒΕΙΝ	ΤΟ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΚΑΙ	ΑΝΟΙΞΑΙ	ΤΑC	CΦΡΑΓΙΔΑC	ΑΥΤΟΥ
ⁱte-nemen	de	boekrol	en	ⁱte-openen	de	zegels	van-het
te nemen	de	boekrol	en	te openen	_	zegels	haar

Openbaring 5

⁹ ... want u werd geslacht
en kocht ons voor God,
in uw bloed,
vanuit elke stam en taal en volk en natie.

*in twee van de drie grote handschriften
(Vaticanus en Sinaiticus)*

ΟΤΙ	ΕΣΦΑΓΗΣ	ΚΑΙ	ΗΓΟΡΑΣΑΣ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΕΝ	ΤΩ	ΑΙΜΑΤΙ
dat	jij-werd-afgeslacht	en	jij-koopt	voor-de	God	in	het	bloed
want	Gij zijt geslacht	en	Gij hebt... ..hen... ..gekocht	voor	God	met	_	bloed

COY	ΕΚ	ΠΑΧΗΣ	ΦΥΛΗΣ	ΚΑΙ	ΓΛΩΣΣΗΣ	ΚΑΙ	ΛΑΟΥ	ΚΑΙ	ΕΘΝΟΥΣ
van-jou	van-uit	elke	stam	en	taal	en	volk	en	natie
uw	uit	elke	stam	en	taal	en	volk	en	natie

Openbaring 5

¹⁰ En U maakt hen voor onze God,
tot een koningschap en priesters
en zij zullen heersen op de aarde.

nl. het volk dat wij representeren: Israëel
• "ons" in :9 = "hen" in :10

ΚΑΙ	ΕΠΟΙΗCΑC	ΑΥΤΟΥC	ΤΩ	ΘΕΩ	ΗΜΩΝ
en	jij-maakt	hen	voor-de	God	van-ons
en	Gij hebt... ..gemaakt	hen	voor	God	onze

Openbaring 5

¹⁰ En U maakt hen voor onze God,
tot een koningschap en priesters
en zij zullen heersen op de aarde.

zie Ex 19:5,6 >

ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ

koninkrijk

tot een koninkrijk

ΚΑΙ ΙΕΡΕΙΣ

en priesters

en tot priesters

ΚΑΙ ΒΑΣΙΛΕΥCOYCIN

en ¹zij-zullen-heersen

en zij zullen als koningen heersen

ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ

op de aarde

op de aarde

Exodus 19

⁵ En nu, indien jullie
aandachtig naar Mij luisteren
en mijn verbond bewaart,
dan zullen jullie Mij
speciaal ten eigendom zijn uit alle volken,
want de hele aarde behoort Mij.

⁶ En jullie zullen voor Mij
een koninkrijk van priesters zijn,
een heilige natie.

Dit zijn de woorden
die je zult spreken
tot de zonen van Israël.

Openbaring 5

¹¹ En ik nam waar
en hoorde een geluid van vele boodschappers,
rondom de troon
en van de levende wezens
en van de ouderen...

ΚΑΙ	ΕΙΔΟΝ	ΚΑΙ	ΗΚΟΥΣΑ	ΦΩΝΗΝ	ΑΓΓΕΛΩΝ	ΠΟΛΛΩΝ	ΚΥΚΛΩ
en	ik-nam-waar	en	ik-hoor	geluid	van-boodschappers	vele	eromheen
En	ik zag	en	ik hoorde	een stem	van... ..engelen	vele	rondom

ΤΟΥ	ΘΡΟΝΟΥ	ΚΑΙ	ΤΩΝ	ΖΩΩΝ	ΚΑΙ	ΤΩΝ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ
de	troon	en	van-de	dieren	en	van-de	oudsten
de	troon	en	van de	dieren	en	de	oudsten

Openbaring 5

¹¹ ... en het getal van hen was
tienduizendtallen van tienduizendtallen
en duizendtallen van duizendtallen,

= honderden miljoenen!

ΚΑΙ	ΗΝ	Ο	ΑΡΙΘΜΟΣ	ΑΥΤΩΝ	ΜΥΡΙΑΔΕΣ	ΜΥΡΙΑΔΩΝ
en	-(hij)-was	het	getal	van-hen	tienduizendtallen	van-tienduizendtallen
en	was	–	getal	hun	tienduizenden	tienduizendtallen

ΚΑΙ	ΧΙΛΙΑΔΕΣ	ΧΙΛΙΑΔΩΝ
en	duizendtallen	van-duizendtallen
en	duizenden	duizendtallen

Openbaring 5

¹² met luide stem zeggende:
waardig is het Lammetje dat geslacht is
om in ontvangst te nemen
de macht en rijkdom en wijsheid
en sterkte en eer en heerlijkheid en zegen.

ΛΕΓΟΝΤΕΣ	ΦΩΝΗ	ΜΕΓΑΛΗ	ΔΥΣΙΟΝ	ΕΣΤΙΝ	ΤΟ	ΑΡΝΙΟΝ	ΤΟ	ΕΣΦΑΓΜΕΝΟΝ
^l zeggende	<i>met-stem</i>	luide	waardig	^l (het)-is	het	lammetje	het	^o afgeslacht-zijnde~
zeggende	met... ..stem	luider	waardig	is	Het	Lam	dat	geslacht is

Openbaring 5

¹² met luide stem zeggende:
waardig is het Lammetje dat geslacht is
om in ontvangst te nemen
de macht en rijkdom en wijsheid
en sterkte en eer en heerlijkheid en zegen,

ΛΑΒΕΙΝ	ΤΗΝ ΔΥΝΑΜΙΝ	ΚΑΙ ΠΛΟΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΣΟΦΙΑΝ	ΚΑΙ	ΙΣΧΥΝ		
in-ontvangst-te-nemen	de	macht	en	rijkdom	en	wijsheid	en	sterkte
te ontvangen	de	macht	en	de rijkdom	en	de wijsheid	en	de sterkte

ΚΑΙ ΤΙΜΗΝ	ΚΑΙ ΔΟΞΑΝ	ΚΑΙ	ΕΥΛΟΓΙΑΝ
en eer	en heerlijkheid	en	zegen
en de eer	en de heerlijkheid	en	de lof

gangbare lezing:

¹² zeggende met luider stem:
"Het Lam, dat geslacht is,
is waardig te ontvangen de
macht en de rijkdom, en de
wijsheid en de sterkte, en
de eer en de heerlijkheid
en de lof."

¹³ En alle schepsel in de hemel
en op de aarde en onder de
aarde en op de zee en alles wat
daarin is, hoorde ik zeggen:
"Hem, die op de troon
gezeten is, en het Lam zij
de lof en de eer en de
heerlijkheid en de kracht
tot in alle eeuwigheden."

gangbare lezing:

¹² zeggende met luider stem:
"Het Lam, dat geslacht is,
is waardig te ontvangen de
macht en de rijkdom, en de
wijsheid en de sterkte, en
de eer en de heerlijkheid
en de lof."

¹³ En alle schepsel in de hemel
en op de aarde en onder de
aarde en op de zee en alles wat
daarin is, hoorde ik zeggen:

"Hem, die op de troon
gezeten is, en het Lam zij
de lof en de eer en de
heerlijkheid en de kracht
tot in alle eeuwigheden."

alternatieve interpunctie (zie Syrisch handschrift)

¹² met luide stem zeggende:
"waardig is het Lammetje dat
geslacht is om in ontvangst te
nemen de macht en rijkdom
en wijsheid en sterkte en eer
en heerlijkheid en zegen ¹³ en
elk schepsel dat in de hemel is
en op de aarde en onder de
aarde en op de zee en alles
wat daarin is."

En ik hoorde zeggen:

"aan Hem die op de troon zit
en aan het Lammetje is de
zegen en de eer en de
heerlijkheid en de kracht tot in
de aeonen van de aeonen!"

Openbaring 5

¹³ en elk schepsel dat in de hemel is
en op de aarde en onder de aarde
en op de zee en alles wat daarin is,

ΚΑΙ ΠΑΝ ΚΤΙΣΜΑ Ο ΕΝ ΤΩ ΟΥΡΑΝΩ

en elk schepsel dat in de hemel

En alle schepsel _ in de hemel

ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ ΥΠΟΚΑΤΩ ΤΗΣ ΓΗΣ

en op de aarde en onder de aarde

en op de aarde en onder de aarde

Openbaring 5

¹³ en elk schepsel dat in de hemel is
en op de aarde en onder de aarde
en op de zee en alles wat daarin is.

ΚΑΙ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΘΑΛΑΣΣΗΣ	ΚΑΙ	ΤΑ	ΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΠΑΝΤΑ
en	op	de	zee	en	de	in	hen	alles
en	op	de	zee	en	wat... ..is	(1/2) daarin	(2/2)	alles

Openbaring 5

¹³ ... En ik hoorde zeggen:
aan Hem die op de troon zit
en aan het Lammetje
is de zegen en de eer
en de heerlijkheid en de kracht
tot in de aeonen van de aeonen!

ΗΚΟΥΣΑ ΛΕΓΟΝΤΑΣ

ik-hoor *zeggende*

hoorde ik zeggen

ΤΩ ΚΑΘΗΜΕΝΩ ΕΠΙ ΤΩ ΘΡΟΝΩ ΚΑΙ ΤΩ ΑΡΝΙΩ
aan-degene *zittende~* *op* *de* *troon* *en* *aan-het* *lammetje*

Hem, die gezeten is op de troon en het Lam

Openbaring 5

13 ... aan Hem die op de troon zit
en aan het Lammetje
is de zegen en de eer
en de heerlijkheid en de kracht
tot in de aeonen van de aeonen!

H	ΕΥΛΟΓΙΑ	ΚΑΙ	H	ΤΙΜΗ	ΚΑΙ	H	ΔΟΞΑ	ΚΑΙ	ΤΟ	ΚΡΑΤΟΣ
de	zegen	en	de	eer	en	de	heerlijkheid	en	de	kracht
zij de	lof	en	de	eer	en	de	heerlijkheid	en	de	kracht

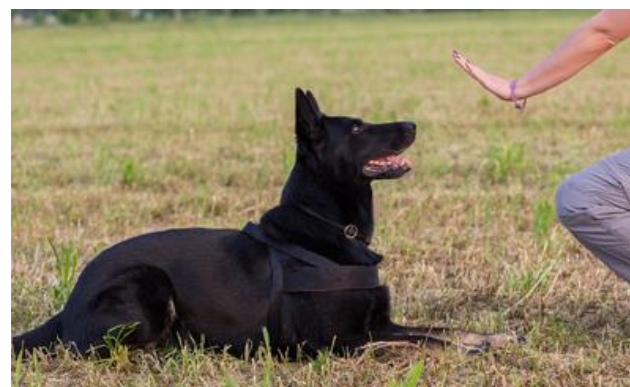
ΕΙΣ	ΤΟΥΣ	ΑΙΩΝΑΣ	ΤΩΝ	ΑΙΩΝΩΝ
tot-in	de	aeonen	van-de	aeonen
tot in	_	alle	_	eeuwigheden

Openbaring 5

¹⁴ En de vier levende wezens zeiden: amen!
En de ouderen vielen neer en adoreerden.

Gr. PROS KUNEO

lett. zoals een hond zich richt naar z'n baas



ΚΑΙ ΤΑ ΤΕΤΤΑΡΑ ΖΩΑ ΕΛΕΓΟΝ ΑΜΗΝ

en de vier dieren -(zij)-zeiden amen

En de vier dieren zeiden Amen

ΚΑΙ ΟΙ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ ΕΠΕΣΑΝ

en de oudsten -(zij)-vallen

En de oudsten wierpen zich neder

ΚΑΙ ΠΡΟΕΚΥΝΗΣΑΝ

en -(zij)-aanbidden

en aanbaden

Openbaring 5

¹⁴ En de vier levende wezens zeiden: amen!
En de ouderen vielen neer en adoreerden.

> zwijgende adoratie: overrompeld en sprakeloos!

ΚΑΙ	ΤΑ	ΤΕΤΤΑΡΑ	ΖΩΑ	ΕΛΕΓΟΝ	ΑΜΗΝ
en	de	vier	dieren	-(zij)-zeiden	amen
En	de	vier	dieren	zeiden	Amen

ΚΑΙ	ΟΙ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ	ΕΠΕΣΑΝ	ΚΑΙ	ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΑΝ
en	de	oudsten	-(zij)-vallen	en	-(zij)-aanbidden
En	de	oudsten	wierpen zich neder	en	aanbaden